

Voisins

Le Nouveau Testament

Matthieu 5.38-48

³⁸ « Vous avez appris qu'il a été dit : *Œil pour œil et dent pour dent.* ³⁹ Et moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. Au contraire, si quelqu'un te gifle sur la joue droite, tends-lui aussi l'autre. ⁴⁰ À qui veut te mener devant le juge pour prendre ta tunique, laisse aussi ton manteau. ⁴¹ Si quelqu'un te force à faire mille pas, fais-en deux mille avec lui. ⁴² À qui te demande, donne ; à qui veut t'emprunter, ne tourne pas le dos.

⁴³ « Vous avez appris qu'il a été dit : *Tu aimeras ton prochain* et tu haïras ton ennemi. ⁴⁴ Et moi, je vous dis : Aimez vos ennemis et priez pour ceux qui vous persécutent, ⁴⁵ afin d'être vraiment les fils de votre Père qui est aux cieux, car il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, et tomber la pluie sur les justes et les injustes. ⁴⁶ Car si vous aimez ceux qui vous aiment, quelle récompense allez-vous en avoir ? Les collecteurs d'impôts eux-mêmes n'en font-ils pas autant ? ⁴⁷ Et si vous saluez seulement vos frères, que faites-vous d'extraordinaire ? Les païens n'en font-ils pas autant ? ⁴⁸ Vous donc, vous serez parfaits comme votre Père céleste est parfait.

³⁸ Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ὁφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος. ³⁹ ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ: ἀλλ' ὅστις σε ῥαπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα [σου], στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην: ⁴⁰ καὶ τῷ θέλοντι σοὶ κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἀφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον: ⁴¹ καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἓν, ὕπαγε μετ' αὐτοῦ δύο. ⁴² τῷ αἰτοῦντί σε δός, καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι μὴ ἀποστραφῆς. ⁴³ Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου. ⁴⁴ ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπάτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς, ⁴⁵ ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς, ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους. ⁴⁶ ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε; οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; ⁴⁷ καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ ἐθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; ⁴⁸ Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν.

Texte tiré de la Traduction œcuménique de la Bible

© Société biblique française – Bibli'O

et Éditions du Cerf, 2010.



GIIA

« Dialogue & Alliance » est un cercle de coopération
affilié à l'Association interreligieuse pour la paix et de développement (AIPD-France)
et soutenu par l'Initiative des Religions Unies (URI),
l'Alliance interreligieuse et interculturelle de Genève (GIIA), etc.



Le Coran

Sourate XLIX.11-13

Les appartements privés

11 Ô vous, les croyants !

Que certains d'entre vous ne se moquent pas des autres ;
il se pourrait que ceux-ci fussent meilleurs que ceux-là.

Que les femmes ne se moquent pas des autres femmes ;

il se pourrait que celles-ci fussent meilleures que celles-là.

Ne vous calomniez pas les uns les autres ;
ne vous lancez pas des sobriquets injurieux.
Le mot « pervers » est détestable entre croyants.

– Les injustes ne se repentent pas de leurs fautes –

12 Ô vous, les croyants !

Évitez de trop conjecturer sur autrui :
certaines conjectures sont des péchés.

N'espionnez pas !

Ne dites pas de mal les uns des autres.

Un d'entre vous aimerait-il

manger la chair de son frère mort ?

Non, vous en auriez horreur !

Craignez Dieu !

Dieu est celui qui revient sans cesse

vers le pécheur repentant ;

il est miséricordieux.

13 Ô vous, les hommes !

Nous vous avons créés

d'un mâle et d'une femelle.

Voisins

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ اَنْ
يَّكُوْنُوْا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّنْ نِّسَاءٍ عَسَىٰ اَنْ يَّكُوْنَ
خَيْرًا مِّنْهُنَّ ۗ وَلَا تَلْمِزُوْا اَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوْا
بِالْاَلْقَابِ ۗ بِئْسَ الْاِسْمُ الْفُسُوْقُ بَعْدَ الْاِيْمَانِ ۗ وَمَنْ
لَّمْ يَتُبْ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظَّالِمُوْنَ ﴿١١﴾ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ
ءَامَنُوْا اجْتَنِبُوْا كَثِيْرًا مِّنَ الظَّنِّ ۗ اِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ
اِثْمٌ ۗ وَلَا تَجَسَّسُوْا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا ۗ اُحِبُّ
اَحَدَكُمْ اَنْ يَّاْكُلَ لَحْمَ اَخِيْهِ مَيْتًا فَكْرِهْتُمْوْهُ
وَاتَّقُوْا اللّٰهَ ۗ اِنَّ اللّٰهَ تَوَّابٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٢﴾ يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ
اِنَّا خَلَقْنٰكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ وَّاُنْثٰى وَجَعَلْنٰكُمْ شُعُوْبًا
وَقَبَاۤئِلَ لِتَعَارَفُوْا ۗ اِنَّ اَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللّٰهِ اَتْقٰىكُمْ
ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ خَبِيْرٌ ﴿١٣﴾

Nous vous avons constitués

en peuples et en tribus

pour que vous vous connaissiez entre vous.

Le plus noble d'entre vous, auprès de Dieu,

est le plus pieux d'entre vous.

– Dieu est celui qui sait et qui est bien informé –

*Traduction par D. Masson, revue par Dr. Sobhi El-Saleh,
éditions Dar Al-Kitab Allubnani et Masri,
Beyrouth et Le Caire.*



DIALOGUE & ALLIANCE

Découvrir ensemble les Textes sacrés

Voisins

La Bible hébraïque

Lévitique 19.13-18

¹³ Ne commets point d'extorsion sur ton prochain, point de rapine ; que le salaire du journalier ne reste point par devers toi jusqu'au lendemain.

¹⁴ N'insulte pas un sourd, et ne place pas d'obstacle sur le chemin d'un aveugle : redoute ton Dieu ! Je suis l'Éternel. ¹⁵ Ne prévariquez point dans l'exercice de la justice ; ne montre ni ménagement au faible, ni faveur au puissant : juge ton semblable avec impartialité. ¹⁶ Ne va point colportant le mal parmi les tiens, ne sois pas indifférent au danger de ton prochain : je suis l'Éternel. ¹⁷ Ne hais point ton frère en ton cœur : reprends ton prochain, et tu n'assumeras pas de péché à cause de lui. ¹⁸ Ne te venge ni ne garde rancune aux enfants de ton peuple, mais aime ton prochain comme toi-même : je suis l'Éternel.

*Traduction en français : Bible du Rabbinate
avec l'aimable autorisation de <http://sefarim.fr/>*

יג לא תעשק את רעהך ולא תגזול לא תלין
 פעלת שכיר אתה עד בקר. יד לא תקלל חרש
 ולפני עור לא תתן מכשל ויראת מאלקיה אני
 ה. טו לא תעשו עול במשפט לא תשא פני
 דל ולא תהדר פני גדול בצדק תשפט עמיתך.
 טז לא תלה רכיל בעמיתך לא תעמד על דם
 רעה אני ה. יז לא תשנא את אחיך בלבבך
 הוכח תוכיח את עמיתך ולא תשא עליו חטא.
 יח לא תקום ולא תטור את בני עמך ואהבת
 לרעה כמוך אני ה.